



INSTITUTO CARO Y CUERVO

BOGOTÁ — COLOMBIA

Apartado Aéreo 20002

NOTICIAS CULTURALES

NÚMERO 72

1º de enero de 1967

ESCRIBE CECILIA HERNANDEZ DE MENDOZA

DON PEDRO URBANO GONZALEZ DE LA CALLE

El fallecimiento del profesor Pedro Urbano González de la Calle, a más de dejar en el espíritu un irreparable vacío, trae a la mente el recuerdo de un mundo extinguido ya, en que se juntaba la alegría juvenil al anhelo del conocimiento. Eran los años de la antigua Escuela Normal Superior de Bogotá, uno de los mejores establecimientos culturales de América. Concurrían allí alumnos de todo el país y eran sus profesores personalidades nacionales y extranjeras. Luis de Zulueta, Paul Rivet, Francisco Cirre, Gerhard Masur, Francisco Socarrás, entre otros, daban sus lecciones. Era su biblioteca la más completa entre las de todas las universidades del país y funcionaba con una moderna organización, dirigida por Rubén Pérez Ortiz.

El profesor José María Restrepo Millán iniciaba a sus alumnos en una ciencia desconocida hasta entonces en las aulas: la lingüística. Esta cátedra, que tuvo que dejar apenas iniciada, vino a tomarla el profesor Pedro Urbano González de la Calle, profesor de lenguas clásicas de la Universidad de Salamanca.

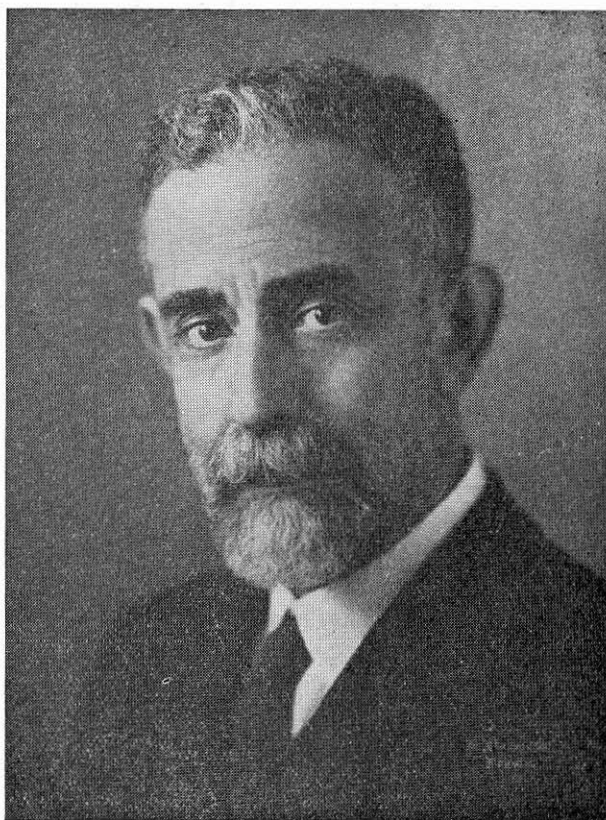
Hombre sabio y bueno, su figura de humanista parecía arrancada a un cuadro del Greco: su barba entrecana hacía contraste con la expresión infantil y asombrada de los ojos a los cuales día tras día se asomaba un nuevo descubrimiento.

De sus enseñanzas salió la primera generación de lingüistas colombianos: Luis Flórez, Aristóbulo Pardo, Gustavo Correa, Darío Mazo, Francisco Sánchez Arévalo, Antonio Panesso Robledo, entre otros muchos, continúan hoy la tradición por él iniciada.

Fue más tarde uno de los fundadores del Instituto Caro y Cuervo y continuó allí cátedras

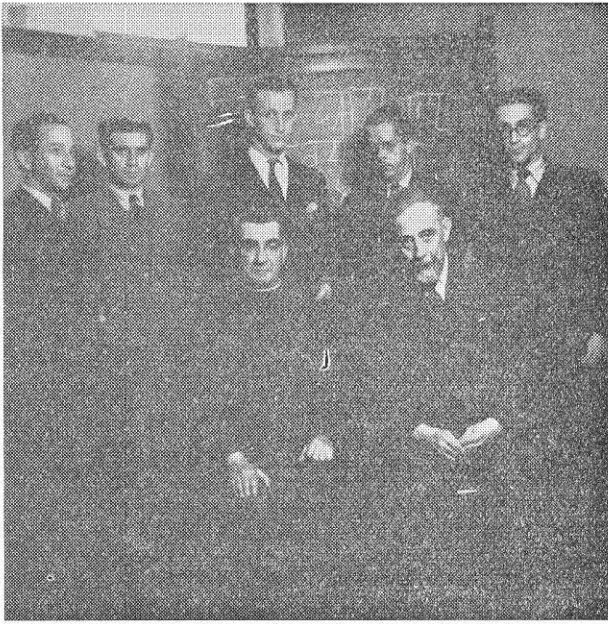
para los colaboradores. Puede decirse que todos los actuales investigadores del Instituto fueron sus alumnos. Fundó la cátedra de lengua sánscrita, a la cual dio una dedicación especial.

A más de muchos ensayos fundamentales, escribió en Bogotá su *Contribución al estudio del bogotano* y la traducción de la *Literatura romana* de Federico Leo, obras publicadas por el Instituto Caro y Cuervo. A su llegada a esta ciudad traía consigo *Varia: Notas y apun-*



PEDRO URBANO GONZALEZ DE LA CALLE





El Prof. González, acompañado del P. Félix Restrepo y de los primeros investigadores del Instituto: Rivas Sacconi, Torres Quintero, F. A. Martínez, Sánchez Arévalo, L. Flórez.

tes de lenguas clásicas (Librería Victoriano Suárez, 1916), a más de sus traducciones directas del sánscrito. En 1965 publicó en el Colegio de México su última producción: *Quevedo y los dos Sénecas*.

Para quien siguió sus sabias enseñanzas; para quien el docto maestro fue ejemplo y

permanente guía; para quien guarda con devoción y gratitud muchos borradores de sus trabajos en Colombia, la figura del profesor González de la Calle, al perderse en la bruma de lo eterno, se hace en el tiempo presente estatua impercedera.

No podrá olvidarse su generosidad ejemplar, su desinterés en el trabajo, su palabra siempre alentadora, su resignación increíble en el amargo paso de la holgura a la pobreza. Como tampoco la estampa delicada y bella de su esposa Angelita, como solíamos decirle, colaboradora y amiga ejemplar.

Todavía parecen guardar las calles bogotanas la sombra de esa pareja que abandonó la ciudad hace diez y seis años para trasladarse a México: todavía está vivo el recuerdo de quienes fueron doquiera cariñosamente recibidos y a quienes las gentes del pueblo como las de alta posición contaron entre sus dilectos amigos.

Descanse en paz el maestro, el hombre de ciencia, el espíritu estoico del gran humanista español. Guarde su nombre la España inmortal de sus recuerdos; guárdelo el Colegio de México y la Universidad Autónoma de ese país; Colombia habrá de guardarlo en el Instituto Caro y Cuervo, en cada uno de sus alumnos y en la más alta tradición de su cultura.

UN FIRME Y CONSCIENTE NACIONALISMO

En Cali y Cartagena, el Sr. Presidente ha formulado nuevos llamamientos al país para que afronte unido la actual contingencia económica. Con énfasis especial, el Primer Mandatario ha indicado la conveniencia de proporcionarle a la actividad colombiana un constructivo espíritu nacionalista. Es bastante probable que esta transitoria dificultad económica le resulte benéfica al país, en cuanto puede afianzarle ciertos sentimientos, a veces inconscientes, sobre los propósitos comunes que animan a la colectividad nacional.

En estos momentos Colombia necesita hacer un balance de sus posibilidades y de sus recursos, espirituales y materiales, para obrar con plena solidaridad y realismo. Es preciso no incurrir en la confianza desmesurada que puede precipitarnos hacia una crisis mayor y, mucho menos, en el escepticismo inaceptable de quienes creen que la nación no tiene salida diferente a la que preten-

den imponerle desde el exterior. La autonomía económica solo puede ser consolidada ahora, si en consideración de los intereses del país se renuncia a las aspiraciones particulares y se facilita, sin salvedades, la aplicación de las disposiciones del gobierno.

A todo esto debe agregarse una fe inquebrantable en Colombia. Necesitamos una dosis adecuada y saludable de nacionalismo. Tal vez ha sido excesivo el temor a deslizarse en actitudes chauvinistas. No se les puede olvidar a los colombianos que en la tarea de construir una nación, obra de siglos, es preciso tener una fe inquebrantable en ella y un orgullo legítimo de los valores que la caracterizan. Sin caer en actitudes hostiles hacia lo extranjero, el país necesita creer en sí mismo. No hay que temerle a un firme y consciente nacionalismo.

En *El Tiempo*, Bogotá, diciembre 6 de 1966.

¿ESPAÑOL «NEUTRO» O COMUNIDAD HISPANICA?

El tema es urgente y está llamado a tener numerosas complicaciones. Las empresas de cine y televisión, en especial las que se dedican a doblar grandes series americanas de telefilmes, piensan haber encontrado una panacea universal para su gran problema: el castellano que no moleste ni en España, ni en Argentina, ni en Méjico, ni en Colombia... Los laboratorios norteamericanos y parece que también, últimamente, algunos de Barcelona y de Madrid están "fabricando" un nuevo español del que han sido eliminados cuidadosamente todos los rasgos peculiares. Las películas españolas saldrán camino del mercado hispanoamericano limpias de ces y zetas, suavizada la escueta entonación peninsular gracias a la ayuda de locutores canarios o, lo que es más grave, de madrileños que han aprendido al cabo de unos meses de ensayo a imitar la extraña jerga de Los Intocables, Bonanza o el Fugitivo.

La verdad es que esta solución puede hacer al destino de nuestra lengua más daño que todos los regionalismos que en apariencia amenazan su unidad. Supone introducir unos gérmenes extraños, artificiales, dentro de un organismo que sigue su evolución natural, bien afianzado en sus raíces tradicionales. El español "neutro" nacido en los laboratorios jamás tendrá la vida auténtica del lenguaje. Sus primeros resultados serán empobrecer nuestro léxico y fastidiarnos, lo mismo en España que en América.

Frente a esa artificial forma de la lengua neutra hay otra solución mucho más auténtica y positiva: afianzar y hacer más familiares entre sí a las principales variantes de nuestro idioma, siempre que esa convivencia esté de acuerdo con el triple y común interés de atenerse a un nivel medio y suficientemente correcto, de no perder la mutua y fácil comprensión y de anteponer las raíces castizas a los extranjerismos. En estas condiciones no sólo se debería admitir en nuestro cine o televisión las películas habladas con acentos y modismos argentinos, mejicanos, cubanos, etc., sino que sería aconsejable su presencia habitual en ellos. Poco a poco el hábito de oír acentos diferentes "nivelaría" la conciencia lingüística popular, como ocurre en los colegios mayores hispanoamericanos en los que conviven hablantes de distintos países.

El verdadero intercambio hispánico no puede hacerse por el falso camino de disfrazar la propia lengua, ni tampoco llevados del temor hacia los acentos americanos, cerrando el paso a los programas procedentes de Hispanoamérica. Las empresas de cine y televisión tienen en sus manos un arma mucho más eficaz, en relación con el castellano, que todas las cátedras y academias juntas. No sería justo decir que son indiferentes a este problema, pero al fin y al cabo son empresas comerciales. Sería bueno llevarlas al convencimiento de que es mucho más fácil la distribución aceptando de antemano las diferencias que pretendiendo un doblaje "neutro" cada día más imposible de realizar. Es preciso aceptar cuanto antes el hecho de una comunidad hispánica que acepte las variantes mutuamente comprensibles. Y no hay por qué temer que esto ponga en peligro nuestra unidad; la distancia, el tiempo y la comunicación son cada día más favorables y esa unidad se afianzará cada vez más aunque nada hiciéramos por lograrla.

CLAUSURA DE LABORES EN EL AÑO DE 1966

El Seminario Andrés Bello clausuró sus labores el día 9 de diciembre a las 11.30 de la mañana, con un acto solemne y severo, en la Sala José Eusebio Caro de la Biblioteca Nacional. El acto estuvo presidido por el Dr. José Manuel Rivas Sacconi, Director del Instituto Caro y Cuervo. Asistieron todos los profesores del Seminario, los alumnos y un público nutrido.

Inició la ceremonia el Dr. Rivas Sacconi con un discurso breve, en el cual hizo un recuento de las labores llevadas a cabo por el Seminario en los años que lleva de fundado y de sus proyecciones en la vida y el estudio del idioma, tanto en el campo nacional como en el internacional.

Disertó luego el Profesor John Lihani, catedrático del curso monográfico de Lingüística, sobre *El papel de la lingüística en un país en vía de desarrollo*. Para finalizar, el doctor Rafael Torres Quintero, Decano del Seminario Andrés Bello, hizo la entrega de los diplomas a los alumnos que habían llenado los requisitos exigidos por el Instituto para otorgar el título de especialización en cada uno de los cursos que se ofrecen.

Damos a continuación la lista de los alumnos que recibieron diploma:

En Metodología de la Enseñanza del Español

Elsa Benavides Gómez, Marco Efrén Celis Albarracín, Agustina Cuervo Zorro, Thelma Macías de Avilés, Elsa Marina Reyes de Croytoru, Blanca Portilla de Jara, Elba Romero de Pérez, Edda Edith Espinosa de Espinosa, Nelva Margot Farro González, Hilda Guarín Silva, Juan Francisco Jiménez Rincón, Sixto L. Leguizamón, Uriel Humberto Otálora Farfán, José del Rosario Ortiz Mejía, Magally Pasió Pasió, Carlos Arturo Sterling Alvarez, Jose María Sandoval Camacho, Tyrone Emilio Sanabria Herrera, Viela Trujillo Guzmán.

En Lingüística y Dialectología Hispanoamericana

Manuel Antonio Arango Linares, Campo Elías Burgos, Guillermo Castro Segales, Stephen Colas, Josephine C. de González, Michael Eckhoff Moll, María Tulia Gómez Avila, Javier Jiménez Quintero, Antonio Montoya Duque, Justo Morales Alvarez, Rafael Orozco Cervantes, Carmen Rosa Rodríguez, Jane Honor Straker, Leonor Téllez Téllez.

En Literatura Hispanoamericana

Gloria Bernal de Garlatti, Lylia Gallo Gómez, Myriam Elvira Luque, Mariella Margareth Moser, Agustín Callejas Vicira.

PALABRAS DEL DIRECTOR DEL INSTITUTO

Con qué exactitud y con qué renovada actualidad podríamos repetir hoy las palabras que D. Rufino J. Cuervo estampó en la *Introducción* a las sabias *Notas* con que ilustró la *Gramática* de D. Andrés Bello: "Ojalá consiguiera que el nombre de Bello fuera siempre el símbolo de la enseñanza científica del castellano".

Este anhelo del gran colombiano es el que hemos querido ver realizado en el Instituto Caro y Cuervo, cuyo Seminario Andrés Bello

se fundó hace ya cerca de diez años, para buscar ese tipo de estudio de la lengua que Cuervo quería ver simbolizado en el nombre del humanista caraqueño.

No presumimos de exhibir una obra plenamente lograda. Hemos hecho, y continuamos haciendo, el esfuerzo, dentro de nuestras limitadas posibilidades, de poner a tono los estudios de lengua y literatura castellanas con los que se realizan en el mundo culto, basados de lleno en las disciplinas a que ha dado origen la moderna ciencia del lenguaje. Nuestro empeño ha querido extenderse también a renovar los métodos tradicionales de la enseñanza, afectados, según el común sentir, de vicios que, como el empirismo y la rutina, les han hecho

ASPECTO DE LA MESA DIRECTIVA DURANTE LA
CLAUSURA DE LABORES DEL SEMINARIO ANDRES
BELLO EN 1966.



perder su virtud educativa. Esta tarea aspiraba, desde su iniciación, a abarcar no sólo el ámbito nacional, sino que quería robustecerse y ensancharse abriendo sus posibilidades a todo el continente americano y aun a aquellas naciones de Europa y Asia que miran con simpatía nuestro desarrollo cultural — todos los países, cuál más, cuál menos, están en vía de desarrollo — o tienen interés en el conocimiento de una lengua que cuenta con ocho siglos de historia y vive en la boca de doscientos millones de hablantes.

Fue así como el Gobierno de Colombia, por intermedio del Instituto Colombiano de Especialización Técnica en el Exterior (ICETEX), aprobó un plan becario que ha permitido la venida a nuestro país de 120 jóvenes profesores e investigadores, los cuales, durante un año, han tenido oportunidad de ensanchar sus conocimientos sobre nuestros escritores y poetas, o perfeccionar sus habilidades en el manejo práctico del idioma. A esta eficaz acción del Gobierno colombiano se sumó pronto la colaboración de otros organismos internacionales, como la Organización de Estados Americanos y la Comisión para Intercambio Educativo, con cuyos becarios la suma aumenta al número de 141, a los que hay que adicionar 51 personas de nacionalidad distinta a la colombiana que, por iniciativa particular, han querido realizar sus estudios en el Seminario Andrés Bello. Todo lo cual nos da un gran total de 192 ciudadanos de 30 países que han pasado por las aulas de nuestra institución durante sus cortos años de existencia.

En lo nacional, como es claro, la labor ha podido tener más amplitud. El propio Instituto Caro y Cuervo ha prestado su ayuda a 47 estudiantes colombianos. El Fondo Universitario Nacional, con nítida comprensión del problema, destinó una partida anual de su presupuesto para el pago de parte del profesorado o de eminentes conferencistas visitantes y para el sostenimiento de un número de becas otorgadas a quienes acreditan su calidad de licenciados en las disciplinas humanísticas. Este programa ha beneficiado hasta ahora a 78 jóvenes egresados de las diversas Universidades del país. El Ministerio de Educación Nacional, la Secretaría de Educación de Boyacá y la Universidad de Antioquia han dado comisiones de

estudio en el Seminario a 8 profesores en servicio activo; además un total de 256 personas, de muy varia procedencia, han venido por cuenta propia a realizar su año de perfeccionamiento. El número de colombianos asciende así a 389 que, sumados a los extranjeros antes mencionados, nos da un resultado de 581 egresados, entre hombres y mujeres, que han cumplido alguno de los planes globales de estudio o han cursado al menos uno o varios de los cursos que se han ofrecido.

Estas las estadísticas numéricas que, si muestran el movimiento del personal estudiantil, no dicen en cambio nada sobre la calidad humana, sobre la preparación intelectual o sobre la abnegada vocación de muchos de estos jóvenes que han escogido una de las profesiones más bellas y más arduas con que puede el hombre cumplir su misión de servicio a la comunidad.

La gran mayoría de ellos están, en el momento actual, desempeñando sus funciones docentes, investigativas o gubernativas, en una inmensa área geográfica que abarca desde provincianos rincones del territorio patrio hasta los grandes centros universitarios de América, Europa y Asia. Allí, entre el bullicio creador de las aulas, en el silencio de las bibliotecas o en el agitado trajín de la administración educativa, están cumpliendo funciones de la mayor trascendencia cultural, armados de su espíritu apostólico, premunidos contra la vanagloria y la ostentación porque aprendieron lecciones de austeridad y de honradez en su incipiente tránsito por los caminos de la ciencia.

Otra promoción, con nuevos bríos y renovadas inquietudes, sale hoy a secundar la acción de los que están en la brega. Para las directivas del Instituto Caro y Cuervo y del Seminario Andrés Bello, para el Gobierno Nacional y para todas las entidades que auspician este programa, apenas iniciado pero ya en camino de positivos resultados, es profundamente satisfactorio entregar a los estudiantes, que hoy culminan sus estudios y han cumplido con todos los requisitos académicos, el diploma que acredita su idoneidad, su consagración al trabajo metódico y callado, su vocación para la lucha en defensa de nuestras más caras tradiciones.

SOBRE LA REALIDAD COLOMBIANA

EMINENTES COLOMBIANOS HABLAN EN EL SEMINARIO ANDRÉS BELLO

Con la colaboración de la Asociación de Exalumnos del Seminario Andrés Bello, se llevó a cabo en el segundo semestre de 1966 un ciclo de conferencias de gran interés cultural a cargo de eminentes personalidades colombianas.

Fueron dictadas durante seis lunes consecutivos de 11 a 12 de la mañana para los alumnos de Metodología especialmente, pero a ellas asistieron también los de lingüística, a solicitud propia, junto con su profesor titular, el Dr. John Lihani.

El propósito fundamental del cursillo fue el de suplir algunas de las horas que habían sido programadas para el curso del Profesor Omar González y que este no alcanzó a dictar por motivo de la lamentable enfermedad que lo aquejó a su regreso de la Argentina. La idea fue no sólo presentar a los estudiantes, en plan informativo y por expositores ampliamente autorizados, un panorama de la realidad colombiana, sino también despertar en ellos inquietudes de orden económico, social, político y cultural, pensando en que para el profesor de lengua y literatura no pueden ser desconocidos los problemas y circunstancias del medio americano, dentro del cual va a desarrollarse su tarea docente.

Estas charlas tuvieron indudable éxito, como lo comprobó la intervención de los alumnos al concluir cada exposición. Ellos planteaban sus objeciones y dudas que en seguida eran respondidas con precisión y serenidad en ambiente de gran altura académica.

Los expositores, a quienes el Instituto agradece una vez más su desinteresada colaboración, fueron los siguientes, en el orden en que se presentaron:

3 de octubre: Dr. ALVARO RIVERA CONCHA, abogado canonista de la Universidad Javeriana y Presidente del Consejo Nacional del Partido Social Demócrata Cristiano en Colombia, quien disertó sobre la Democracia Cristiana,

su historia, sus tesis doctrinarias y sus realizaciones actuales en Europa y América.

10 de octubre: Dr. EDUARDO UMAÑA LUNA, Representante a la Cámara por el Departamento de Boyacá, sociólogo, orador y escritor de gran prestigio, quien presentó "La posición del Liberalismo de izquierda en Colombia".

17 de octubre: Dr. TEODOSIO VARELA, abogado y profesor de economía de la Universidad Libre, quien expuso las tesis económicas y políticas del movimiento comunista y los fines por los cuales lucha en Colombia.

24 de octubre: Dr. LUCIO PABÓN NÚÑEZ, exministro de Educación y Gobierno, Jefe político de larga trayectoria y escritor de castiza y elegante pluma, el cual hizo una síntesis del ideario conservador desde su nacimiento en los albores de la República hasta el momento presente.

31 de octubre: Dr. FABIO LOZANO SIMONELLI, abogado, Representante a la Cámara y Director de *Acción Liberal*, quien dio noticia razonada del llamado "encuentro de La Ceja" (Antioquia) en el que se replantearon por un grupo de jóvenes los principios del liberalismo colombiano.

8 de noviembre: Dr. RAFAEL BERNAL JIMÉNEZ, antiguo Decano de la Facultad de Ciencias de la Educación de la Universidad Nacional y ex-Rector de la Universidad Pedagógica de Tunja, uno de los más expertos conocedores de los problemas educativos, quien hizo ver cómo "los distanciamientos culturales en Colombia" son el mayor impedimento para lograr el desarrollo normal y equilibrado del país.

Al terminar el ciclo los estudiantes hicieron elogiosos comentarios sobre la claridad y brillantez de los seis conferencistas, quienes además respondieron con agilidad y total dominio del tema las preguntas que les fueron hechas.

UN ESTUDIO SOBRE COLOMBIA EN LA URSS

El Instituto de Historia de la Academia de Ciencias de la Unión Soviética cuenta con una sección dedicada al estudio profundo de los problemas de América Latina. Ya han aparecido mu-

chos libros sobre estos países. Y actualmente la señora Nina Iliná acaba de consagrar a nuestro país una obra intitulada: *La guerra de independencia y la formación del Estado colombiano*.

I N F O R M E

SOBRE LAS LABORES DEL INSTITUTO CARO Y CUERVO

EN EL PERIODO COMPRENDIDO ENTRE JULIO DE 1965 Y JUNIO DE 1966

DIRIGIDO AL MINISTRO DE EDUCACION NACIONAL

Para dar cumplimiento a lo dispuesto por el artículo 5º, ordinal g) del Decreto orgánico del Instituto, presento al Gobierno Nacional la memoria sobre las labores de este organismo en el período académico de 1965 a 1966, contenida en los siguientes capítulos, que corresponden a las distintas secciones y funciones varias de esta entidad.

LABORES EN EL CAMPO INTERNACIONAL

Continuando en el mismo empeño que siempre ha tenido el Instituto de hacerse presente en todas las actividades que se relacionan con sus fines y propósitos, hasta donde es ello posible, dentro o fuera del país, cumplió en este período con dos compromisos internacionales de gran interés y trascendencia, uno en Madrid, España, y otro en Montevideo, Uruguay.

COMISIÓN PERMANENTE DE LA ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA

El Dr. Luis Flórez, Jefe del Departamento de Dialectología, fue autorizado nuevamente para aceptar la invitación que le hizo la Comisión Permanente de la Asociación de Academias de la Lengua Española con sede en Madrid para concurrir a sus sesiones durante los meses de octubre, noviembre y diciembre de 1965. El Dr. Flórez había estado ya durante los meses de abril, mayo y junio representando a Colombia en este organismo con gran brillo. Es esta una actividad propia de las Academias; pero el Instituto tiene, por su naturaleza, especial interés en el desarrollo de este programa, ya que se trata de hacer efectivas las disposiciones de los Congresos de Academias y de investigar, a través de ellas, el uso culto del léxico y la sintaxis para tratar, en lo posible, de unificarlo en todos los dominios del español.

El Dr. Flórez adelantó, además, aprovechando su permanencia en Madrid, otros trabajos relacio-

nados con el Atlas Lingüístico-Etnográfico de Colombia.

LA REUNIÓN DE MONTEVIDEO

Como lo decíamos en nuestro anterior informe, el Instituto tenía el compromiso de asistir al Congreso Interamericano de Lingüística, Filología y Enseñanza de Idiomas, cuya realización se había programado para los días 4 a 13 de enero de 1966 en la ciudad de Montevideo como homenaje continental a D. Andrés Bello en el primer centenario de su muerte. Esta reunión, además, estaba prevista como celebración del Tercer Simposio Interamericano de Lingüística y Enseñanza de Idiomas, continuación de los celebrados en Cartagena (Colombia), en 1963, y en Bloomington (Indiana, Estados Unidos), en 1964.

Para representar al Instituto fueron comisionados los doctores Rafael Torres Quintero, Subdirector del mismo y Decano del Seminario Andrés Bello, y Francisco Sánchez Arévalo, Secretario General, quienes efectivamente concurren a estas jornadas y tomaron en ellas parte activa con la presentación de un trabajo sobre la *Gramática* de Bello, con el cumplimiento de diversas comisiones y la diaria asistencia a juntas y sesiones plenarias, una de las cuales fue presidida por el Dr. Torres Quintero. Este, además, fue elegido, en su calidad de miembro del Instituto y representante de Colombia, en el Comité Ejecutivo del Programa Interamericano.

EL INSTITUTO LINGÜÍSTICO

Con anterioridad a la celebración del Congreso se había dado comienzo en la misma ciudad, desde fines de diciembre de 1965, a un curso de lingüística y filología planeado para ocho semanas con la participación de profesores norteamericanos, latinoamericanos y europeos y de becarios de todo el continente americano.

En este llamado Instituto Lingüístico de Montevideo, particularmente interesante porque ofrecía cursos intensivos dictados por algunos de los más

propiamente lingüistas americanos y europeos, colaboró también el Instituto Caro y Cuervo de diversas maneras: facilitando el viaje del profesor José Joaquín Montes, quien, patrocinado por el Programa Interamericano, dictó allí el curso de Geografía Lingüística; enviando a los investigadores Jennie Figueroa, Alberto Zuluaga Ospina y Jaime Ocampo Marín; ayudando en la consecución de becas a los exalumnos del Seminario Andrés Bello, Antonio Sanabria Quintana y Nicolás Polo Figueroa, de la Universidad Pedagógica de Tunja, Alfonso Bastidas de la Universidad del Valle y Jorge García Pérez del Distrito Especial de Bogotá, y completando la beca que el Programa Interamericano otorgó al profesor del Seminario Omar González, a quien además el Instituto envió a la Universidad de Córdoba, Argentina, para que continuara por un semestre escuchando las lecciones del eminente lingüista argentino profesor Luis Jorge Prieto.

Este grupo de nueve colombianos, todos formados en el Seminario Andrés Bello y algunos profesores de él en ejercicio, tuvo un lucido desempeño en el mencionado Instituto de Montevideo como consta por las certificaciones del Director General de todas estas actividades docentes, profesor José Pedro Rona, Decano de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Universidad de Montevideo.

DEPARTAMENTO DE LEXICOGRAFIA

Los trabajos de este Departamento, a cargo del Dr. Fernando Antonio Martínez, adelantaron considerablemente con la recopilación de ejemplos para el *Diccionario de construcción y régimen de la lengua castellana*, en proporción de 935 cédulas para el período anteclásico y 1.119 para el período clásico. Estos ejemplos van desde la letra *E* hasta la *Z* y están tomados de las ediciones críticas que cuidadosamente ha seleccionado y examinado el jefe del Departamento.

Este se ocupó además de varios estudios lexicográficos de fondo, que han ido apareciendo o están próximos a aparecer en *Thesaurus* y en *Noticias Culturales*. Uno de ellos, de particular importancia, se titula *Sobre el léxico de Marroquín. Ensayo de método aplicado al vocabulario regional*; será publicado en el tomo XXI, N° 2, de la revista, y otro constituye el prólogo de una futura edición de *El Moro* de Marroquín. Prepara tam-

bién el Dr. Martínez un estudio sobre supervivencias del chibcha en el habla de Bogotá.

En el número de la revista correspondiente a enero-abril de 1966 se publicó la reseña que elaboró el Dr. Martínez sobre el libro del Dr. Carlos Patiño Rosselli *The Development of Studies in Romance Syntax*, importante contribución a la historia de los estudios gramaticales presentada como tesis de grado en la Universidad de Michigan.

Finalmente el Dr. Martínez ha atendido diversas consultas de profesores y alumnos del Seminario Andrés Bello, a quienes dictó también una conferencia sobre el vocabulario de *El Moro* de Marroquín, y concluyó la lectura y revisión del libro de José Luis Martín, *La poesía de José Eusebio Caro*, original mecanográfico de 504 páginas próximo a aparecer publicado por el Instituto.

DEPARTAMENTO DE DIALECTOLOGIA

Como en los últimos años, el principal trabajo de este Departamento sigue siendo el Atlas Lingüístico-Etnográfico de Colombia (ALEC). En desarrollo de esta empresa se llevaron a cabo seis encuestas en Santander (diez localidades: Sabana de Torres, Bocas del Rosario, Barrancabermeja, Puerto Olaya, Cimitarra, Jesús María), y siete en Norte de Santander (localidades: Cúcuta, Villa del Rosario, Cucutilla, Cáchira, Herrán, Bata, Chitagá). Las encuestas consistieron en averiguar metódicamente con vecinos de cada localidad los problemas de fonética, gramática y léxico seleccionados previamente y organizados en un Cuestionario especial, uniforme, y adaptado a la realidad del medio colombiano. Además, se tomaron fotografías —para ilustrar aspectos materiales de la encuesta—, se grabaron en cinta magnetofónica informaciones orales que complementan las respuestas al Cuestionario escrito y se adquirieron objetos para enriquecer el Museo Etnográfico que —como derivación del Atlas— se ha venido constituyendo poco a poco en Yerbabuena.

Fuera de ocuparse en los trabajos del Atlas, todos los miembros del Departamento de Dialectología han escrito artículos o reseñas y notas para *Thesaurus* y para las *Noticias Culturales* del Instituto. Cada uno ha realizado, además, otras labores: José Joaquín Montes participó durante dos meses en el Primer Instituto Lingüístico Latinoamericano de Montevideo como alumno y al mismo tiempo como profesor de Geografía Lingüística; igualmente, asistió —como miembro del Ins-

tituto Caro y Cuervo — al Congreso conjunto de la Asociación de Lingüística y Filología de la América Latina y del Programa Interamericano de Lingüística y Enseñanza de Idiomas. El profesor Montes dio en Yerbabuena un curso de Geografía Lingüística a estudiantes del Seminario Andrés Bello, y, finalmente, escribió y ordenó tarjetas para el fichero de bibliografía lingüística y folclórica que desde hace años se ha venido haciendo en la sede del Instituto.

El Dr. Francisco Suárez Pineda ha continuado atendiendo a los visitantes nacionales y extranjeros que han venido a ver el Museo Etnográfico del Instituto, ha cuidado de los objetos que hay en éste, así como del equipo de grabación de sonido y del archivo de cintas magnetofónicas; por otra parte, hizo la regrabación de algunos de los textos recogidos en cinta magnetofónica durante las encuestas para el ALEC, para atender solicitudes formuladas por visitantes extranjeros que querían tener copia de algunas de tales grabaciones; finalmente, hizo tres exposiciones orales sobre tradiciones populares colombianas a un grupo de alumnos del Seminario Andrés Bello.

La señorita Jennie Figueroa asistió también, como alumna, al Primer Instituto Lingüístico Latinoamericano de Montevideo; dio un cursillo de Gramática Histórica del Español a los estudiantes de Lingüística del Seminario Andrés Bello; ha cuidado el archivo del Atlas (millares de papeletas y fotografías) y ha realizado los trabajos que le han pedido el Director del Instituto y el Jefe del Departamento.

En marzo de 1966 se incorporó al Departamento de Dialectología D. Alberto Zuluaga Ospina, ex-alumno del Seminario Andrés Bello. En los pocos meses que lleva en la sección de Dialectología, ha escrito reseñas y notas para *Thesaurus* y para las mencionadas *Noticias Culturales*, y ha participado en siete encuestas para el Atlas, interrogando a vecinos de las localidades visitadas sobre temas de alimentación, ganadería, oficios y empleos, y animales domésticos.

Por último, el Jefe del Departamento, Dr. Luis Flórez, terminó la redacción de su libro sobre *El español hablado en Santander* — que salió a la luz pública en mayo de 1966 —; revisó nuevamente, actualizó y dejó listo para la imprenta el manuscrito de su libro *Temas de castellano*, que proyecta editar el Instituto por segunda vez; escribió un artículo sobre el español en Madrid; continuó dirigiendo los trabajos del Atlas y parti-

cipando activamente en ellos; revisó los trabajos de los demás miembros del Departamento; colaboró con el profesor Montes en la orientación del Curso de Geografía Lingüística que éste dio en el Seminario Andrés Bello; volvió a colaborar — durante tres meses — en los trabajos de la Comisión Permanente de la Asociación de Academias de la Lengua Española, por invitación que le hizo dicho organismo internacional; ha iniciado la preparación de un libro sobre el vocabulario del cuerpo humano en Colombia, con los materiales recogidos sobre este tema en todas las encuestas para el Atlas y, finalmente, ha llevado a cabo las diversas labores que le ha solicitado el Director del Instituto.

DEPARTAMENTO DE HISTORIA CULTURAL

ARCHIVO EPISTOLAR COLOMBIANO

Los trabajos propios de la índole de este Departamento, dirigido por D. Guillermo Hernández de Alba, se han acrecentado con las permanentes gestiones realizadas en el país y fuera de él, para reunir las cartas de D. Rufino J. Cuervo, D. Miguel Antonio Caro y D. Marco Fidel Suárez, destinadas a formar y completar las colecciones del Archivo Epistolar Colombiano, cuyo primer volumen, *Epistolario de Rufino José Cuervo y Emilio Teza*, vio la luz en el pasado año. En la actualidad se encuentra prácticamente concluido el de Cuervo con el sabio alemán Hugo Schuchardt, preparado por el joven hispanista alemán Dieter Bross, antiguo alumno del Seminario Andrés Bello, y revisado y complementado, como el de Teza, por D. Jorge Páramo Pomareda, Jefe del Departamento de Filología Clásica. El Dr. Vicente Pérez Silva, colaborador del Departamento de Historia Cultural, prepara a su vez el tomo correspondiente a las cartas del Sr. Cuervo con el poeta y educador colombiano Belisario Peña, así como la reimpresión de la obra poética del segundo, que ocupa lugar señalado en la poesía religiosa nacional. El Dr. Andrés Soriano Lleras ha preparado el diálogo epistolar del autor de las *Apuntaciones críticas* con D. Luis Lleras Triana, compilación a la que se reunirán las cartas de otras personalidades colombianas con el Sr. Cuervo, afines a la atrayente figura del Sr. Lleras.

El distinguido literato R. P. Carlos E. Mesa tiene a su cargo el epistolario del maestro Cuervo con sus ilustres corresponsales españoles.

En Chile, en el rico archivo de D. Sergio Fernández Larraín, se conservan varias cartas de Cuervo a D. Julio Cejador y a D. Miguel Luis Amunátegui Reyes. Las primeras enriquecen el segundo tomo de la valiosa obra epistolar de Julio Cejador y Frauca, dado a luz por el académico Fernández Larraín e ilustrado con dos valiosos prólogos de que son autores Guillermo Feliú Cruz, Bibliotecario Nacional de Chile, y el mismo Sr. Fernández Larraín.

Felizmente el Instituto ha encontrado tanto en el país como fuera de él generosos colaboradores que han sabido entender la trascendencia del Archivo Epistolar Colombiano, entre quienes debemos hacer mención especial de los profesores europeos J. Brassens de la Universidad de Toulouse y el historiador checo Profesor Polisenky de la Facultad de Letras de la Universidad Carlos IV de Praga.

VIDA Y OBRA DE D. EZEQUIEL URICOECHEA

Prácticamente concluída la investigación de los documentos relacionados con la vida y la obra de este sabio bogotano, el Jefe del Departamento iniciará en breve la redacción de la obra que será fruto de su laboriosa tarea.

Con patriótico regocijo registramos la realización en la Universidad Libre de Bruselas, el día 30 de junio de 1966, de un acto memorable en la historia de las relaciones culturales de Bélgica y Colombia, la inauguración llevada a cabo por el Sr. Embajador de Colombia Dr. Antonio José Uribe Portocarrero, con la colaboración de las autoridades universitarias, del retrato al óleo del Dr. Uricoechea, y de un valioso acervo de libros de literatura árabe, fondo que llevará el nombre de *Colección bibliográfica Ezequiel Uricoechea*. Tan merecido homenaje al primer catedrático de árabe de la mencionada Universidad, fue realizado gracias a la permanente gestión del Instituto Caro y Cuervo a través de su Departamento de Historia Cultural, con la cooperación del Ministerio de Relaciones Exteriores, de la Asociación Colombiana de Universidades y del Embajador Dr. Gabriel Giraldo Jaramillo, representante en Europa de la Federación Nacional de Cafeteros con sede en Bruselas.

PRIMER CENTENARIO DE LA MUERTE DE D. ANDRÉS BELLO

El Departamento de Historia Cultural organizó una importante exposición bibliográfica e iconográfica en homenaje a D. Andrés Bello en el primer centenario de su muerte con la colaboración de la Biblioteca Nacional y de la Biblioteca Luis Angel Arango.

La exposición fue inaugurada en la tarde del día 9 de noviembre por el Sr. Director de la Biblioteca Nacional en ceremonia preliminar al acto académico preparado por el Instituto y por el Centro Andrés Bello y que constituyó el homenaje nacional al preclaro pensador americano. En este acto, al que asistieron los embajadores de Chile y Venezuela, llevaron la palabra el Director del Instituto, el Decano del Seminario Andrés Bello, dos becarios de éste y el propio Embajador de Venezuela, Dr. Miguel Angel Burelli Rivas.

Las disertaciones pronunciadas en esta ocasión fueron publicadas en el N° 59 de *Noticias Culturales* e incluídas en el volumen que la Embajada de Venezuela publicó recientemente con el título de *Vigencia de Andrés Bello en Colombia*. Las obras y documentos que se exhibieron quedaron relacionados en un catálogo, compuesto en la Imprenta Patriótica del Instituto y que permanecerá como valiosa guía para los estudiosos de la vida y la obra del sabio polígrafo hispanoamericano.

SÉPTIMO CENTENARIO DE DANTE

El Instituto se asoció a las múltiples manifestaciones nacionales, conmemorativas de tan trascendental acontecimiento universal, con la *Contribución a una bibliografía sobre Dante en Colombia*, preparada por el Dr. Vicente Pérez Silva bajo la dirección del Jefe del Departamento de Historia Cultural, trabajo que ha visto la luz en *The-saurus*, tomo XXI, número 1, correspondiente a los meses de enero a abril del presente año.

VIDA Y OBRA DE JUAN GARCÍA DEL RÍO

Intensamente ha colaborado el Departamento con el profesor argentino D. Guillermo L. Guittarte, a quien el Instituto confió, en buena hora, el estudio de la personalidad política y literaria del ilustre polígrafo colombiano. Se han realizado investigaciones en archivos públicos y privados del país y del exterior; laboriosas consultas bibliográficas que han permitido reunir un precioso y

desconocido acervo de documentos relacionados con el autor de las *Meditaciones colombianas*. Esta obra está para culminar y reunirá en un haz lo más selecto de la dispersa, variada e intensa tarea del estadista, pensador y polígrafo, gloria indiscutible de Colombia, que espera su definitiva reevaluación en el conjunto de la historia hispano-americana del siglo XIX, de la cual es figura culminante.

VIDA Y OBRA DE ALVAREZ DE VELASCO

Desde el año de 1957 D. Jaime Tello preparó por encargo del Instituto los materiales para la reimpresión de la *Rhythmica Sacra*, denso volumen en el cual el olvidado poeta neogranadino recogió la mayor parte de su obra literaria que hizo imprimir en diversos lugares de España a partir del año de 1703. El trabajo del Sr. Tello ha sido cuidadosamente revisado por el Dr. Rafael Torres Quintero y por el Jefe del Departamento de Historia Cultural, complementado con documentos desconocidos relacionados con la vida del poeta y su familia, encontrados en diferentes volúmenes del Archivo Histórico Nacional que darán origen a rectificaciones y ampliaciones del estudio preliminar. También el Jefe del Departamento hizo el cuidadoso cotejo de la transcripción a máquina del impreso para unificar algunas formas ortográficas, resolver abreviaturas y aclarar o modificar algunas de las numerosas notas con que el Sr. Tello ilustró el texto de Alvarez de Velasco. La reimpresión de tan rara obra, que ilustra los anales de la literatura colonial neogranadina, será pronta realidad.

COLABORACIÓN PRESTADA A HISTORIADORES Y ESCRITORES

Son numerosas y frecuentes las consultas absueltas por el Departamento, tanto de carácter bibliográfico, como acerca de fuentes inéditas existentes en el país, requeridas por becarios extranjeros en Colombia, o procedentes de historiadores de diferentes países del continente, a quienes se ha podido atender satisfactoriamente.

EL PENSAMIENTO Y LA OBRA DE GONZALO JIMÉNEZ DE QUESADA

Con el fin de que el Dr. Fernando Caro Molina, colaborador del Departamento, pudiese desarrollar más ampliamente sus estudios quesadinos, el Instituto obtuvo para él la adjudicación de una beca de estudios en España, que le fue concedida

por la Organización de los Estados Americanos en colaboración con el Instituto de Cultura Hispánica de Madrid. El Sr. Caro se matriculó en la Facultad de Ciencias Históricas de la Universidad de Madrid, en la cual hizo completo el año académico 1965-1966, con gran lucimiento y beneficio para el adelantamiento de la metodología de los estudios históricos en Colombia, al tiempo que se ha documentado ampliamente con nuevas fuentes inéditas relacionadas con el tema de su estudio. Invitado el Sr. Caro Molina por diferentes Universidades europeas, como las de Toulouse, Gotinga, Estocolmo y Hamburgo, y por otras entidades hispánicas, en ellas ha dictado conferencias y dirigido mesas redondas, que han despertado en todas partes el más vivo interés. En la actualidad el Sr. Caro complementa su formación hispanista en la Universidad Internacional Menéndez Pelayo de Santander, España.

OBRA INÉDITA DE FERNANDO FERNÁNDEZ DE VALENZUELA

Con el título del *Desierto prodigioso y prodigio del desierto*, se guarda inédita, en la colección Lázaro Galdiano de Madrid, una de las obras más importantes y trascendentales del célebre cartujo bogotano, quien vio la luz en el año de 1616. El manuscrito fue dado a conocer en España por el erudito eclesiástico D. Baltasar Cuartero y Huerta. Se trata de una obra autobiográfica del célebre humanista en la que además refiere pasajes trascendentales de la juventud de otro olvidado escritor bogotano Fray Andrés de San Nicolás, y se enriquece con variadas poesías suyas, de su hermano D. Pedro Solís de Valenzuela, fundador de la hermita de Monserrate en Bogotá, y del pintor también bogotano D. Antonio Acero de la Cruz. Posee el Instituto una copia en microfilme, cuyas ampliaciones confiadas al estudio del Dr. Rubén Páez Patiño, redactor de la Revista *Thesaurus*, permitieron establecer el texto fidelísimo de tan rara primicia de la literatura colonial.

CENTENARIO DE FRAY ANDRÉS DE SAN NICOLÁS

En el mes de noviembre del presente año se cumple el tercer centenario de la muerte del notable humanista bogotano, que tanta y merecida fama alcanzó en la Madre Patria donde se desarrolló la mayor parte de su vida. Se ha considerado como la más digna recordación de este hecho la publicación de las obras completas de tan preclaro colombiano. Desde el primer momento ha con-

tado con la colaboración del erudito agustino recoleto Fray José Abel Salazar, hermano en religión del eminente sabio. Además del Padre Salazar, el Departamento cuenta con la colaboración del Padre Rubén Buitrago, autor de la excelente obra *Memorias biográficas de la Provincia de Nuestra Señora de la Candelaria en Colombia*.

Las obras de Fray Andrés serán reimpresas en tres volúmenes, a saber: Tomo I: 1654, *Passerculi solitarii planctus*; 1656, *Designio del Indice más dichoso*; 1663, *Imagen de N. S. de Copacavana*; Tomo II: 1656, *Proventus messis Dominicae*; 1658, *Defensa de la Descalcez Agustiniiana* (inédito) en latín; Tomo III: 1664, *Historia General de los Agustinos Descalzos*.

Estas obras irán precedidas de un estudio bibliográfico del Reverendo Padre Salazar.

MUSEOS DE YERBABUENA

En el curso del año a que se refiere el presente informe, el Museo Literario ha sido ciudadosamente reorganizado y enriquecido con algunas joyas bibliográficas que pertenecieron al poeta José A. Silva, donación del Dr. Rafael Martínez Briceño, una carta-autógrafa de D. Miguel de Unamuno, muy valiosa por las opiniones expresadas acerca de algunos escritores hispanoamericanos, donación del escritor colombiano D. Mario Santacruz, a quien está dirigida.

Distinguidas personas de nuestra sociedad han ofrecido generosamente donar al museo manuscritos de nuestros más calificados escritores.

También el Museo Etnográfico instalado en Yerbabuena, a cargo del Dr. Francisco Suárez Pineda, se ha acrecentado con objetos varios conseguidos por los encuestadores del Atlas en sus últimas giras.

DEPARTAMENTO DE FILOLOGIA CLASICA

La labor principal del Departamento durante el año a que se refiere este informe ha sido la edición de la *Gramática de la lengua latina* de Miguel Antonio Caro y Rufino José Cuervo. Esta obra será publicada como parte del tomo segundo de las obras de Miguel Antonio Caro (*Estudios gramaticales*) y también como libro independiente. El Dr. Jorge Páramo Pomareda, Jefe del Departamento, ha redactado un estudio crítico e his-

tórico de la *Gramática* latina, que servirá de prólogo a la nueva edición, y ha corregido las pruebas de imprenta de la parte levantada (un tercio del total), con la ayuda del Sr. Luis Simbaqueba. El Dr. Carlos Valderrama ha colaborado en la identificación de los pasajes de autores latinos citados en la *Gramática*, donde aparecen sin referencia completa. Los pasajes identificados serán recogidos en un índice especial que, publicado al final de la obra, facilitará el estudio de los textos latinos aducidos por los autores de la *Gramática*. El Dr. Páramo ha elaborado también una bibliografía de las obras citadas en la *Gramática*, con el fin de publicarla en la nueva edición.

El Dr. Páramo está encargado, además, de escribir el estudio preliminar del tomo segundo de las obras de Caro, para cuya elaboración tiene recogidos algunos materiales y ha estudiado los trabajos sobre métrica latina del Sr. Caro.

El Instituto tiene el proyecto de publicar las poesías latinas del maestro y amigo de Miguel Antonio Caro, Samuel Bond, y con este propósito el Sr. Páramo ha hecho una primera revisión de los materiales desde tiempo atrás recogidos por el Instituto, y adelantado averiguaciones sobre la vida y la obra de Bond.

En nuestro informe anterior dimos cuenta de cómo se llegó a la publicación del epistolario entre Rufino José Cuervo y Emilio Teza, tomo primero del Archivo Epistolar Colombiano.

En el presente podemos informar que se ha adelantado mucho en la preparación del segundo tomo del Archivo Epistolar, el *Epistolario Cuervo-Schuchardt*, con la revisión, hecha por los señores Jorge Páramo y Luis Simbaqueba, de los materiales compilados y elaborados por el Sr. Dieter Bross, estudiante del Seminario Andrés Bello en 1964.

Como colaboración con la Fédération Internationale des Sociétés et Instituts pour l'Études de la Renaissance, de que es miembro el Instituto Caro y Cuervo, el Departamento de Filología Clásica se ha comprometido a elaborar la bibliografía hispanoamericana anual sobre temas del Humanismo y el Renacimiento, que ha de publicarse en la *Bibliographie annuelle des études sur l'Humanisme et la Renaissance*. La primera contribución, de 19 fichas bibliográficas sacadas de 26 revistas hispanoamericanas y colombianas, fue remitida en abril de 1966.

El Jefe del Departamento ha continuado redactando reseñas y comentarios sobre temas de filología clásica para *Thesaurus* y *Noticias Cultu-*

rales y ha atendido consultas de profesores y alumnos del Seminario Andrés Bello a los que dictó una conferencia sobre problemas de historia de la lengua.

Finalmente, el Sr. Páramo Pomareda asistió, junto con el Dr. Luis Flórez y el Sr. José Joaquín Montes, al Congreso Nacional de la Cultura, celebrado en Bogotá del 21 al 24 de julio de 1966, y a la Convención de Literatura y Lingüística reunida en Medellín del 7 al 9 de julio del mismo año. En estas reuniones el Sr. Páramo actuó como secretario de la Comisión de Lingüística y redactó las actas y conclusiones, en colaboración con el Dr. Carlos Patiño Rosselli, de la Universidad Nacional.

DEPARTAMENTO DE BIBLIOGRAFIA

La realización más importante en este período fue la publicación del sexto tomo del *Anuario bibliográfico* que empezó a circular el 30 de marzo de 1966. Es esta la primera entrega de la serie que aparece después del fallecimiento del Dr. Rubén Pérez Ortiz, en homenaje al cual se determinó que en adelante la obra se llamará *Anuario bibliográfico colombiano "Rubén Pérez Ortiz"*. Este tomo corresponde a las obras aparecidas en 1963 y fue preparado por el actual encargado del Departamento, D. Francisco José Romero Rojas, sobre la base de algunos materiales que había alcanzado a recoger el Dr. Pérez Ortiz. Como en ocasiones anteriores, prestaron su colaboración las principales bibliotecas de Bogotá y algunas editoriales y librerías amigas, entidades a las cuales el Instituto envía su voz de agradecimiento.

El Departamento continuó simultáneamente recogiendo material para los tomos subsiguientes y se elaboraron abundantes fichas correspondientes a los años 64 a 66.

El *Suplemento* de los años 1951-1963, que se ha venido preparando para incluir los libros que por diversas razones no han quedado registrados en los anuarios publicados, se adelantó también bastante en este período, pero no se ha determinado aún su publicación en espera de algunos datos particularmente difíciles de obtener.

Por otra parte se continuaron los trabajos para la bibliografía retrospectiva y las bibliografías individuales para las cuales se han revisado nume-

rosas publicaciones de la biblioteca del Instituto. Se completaron algunos registros y se adicionaron otros para el diccionario de fichas biográficas que es otra de las tareas colaterales del Departamento.

Finalmente se inició un trabajo cuya necesidad se ha ido sintiendo a medida que aumentan las fichas de la bibliografía retrospectiva, como es el de elaborar una bibliografía de las imprentas en Colombia.

De esta manera el Departamento continúa cumpliendo los fines para los que fue creado y prestando a los estudiosos e investigadores un eficaz servicio de información y documentación.

BIBLIOTECA

El servicio de la Biblioteca se intensificó en este período por la asistencia más frecuente y numerosa de los alumnos del Seminario Andrés Bello y de algunas Universidades, como la Pedagógica Nacional, la Javeriana, la Nacional y la de los Andes. El total de obras consultadas fue de 4.120 y el de lectores de 1.581.

La catalogación y clasificación, tareas básicas de la Biblioteca, continuaron realizándose con eficiencia y técnica por la Licenciada Alcira Valencia Ospina. En este lapso se catalogaron 2.130 obras con 2.730 volúmenes. Al catálogo topográfico se incorporaron 2.130 fichas principales y al catálogo-diccionario aproximadamente 8.520. Se ha continuado con el mismo ritmo del año anterior la elaboración de *Fichas de serie*, la ampliación del *Fondo colombiano* y la Colección de *Publicaciones* del Instituto Caro y Cuervo.

Un considerable aporte para la Biblioteca lo constituyó la generosa donación hecha por el Dr. Rafael Martínez Briceño al Instituto, consistente en algo más de 1.000 volúmenes, algunos de gran rareza y valor bibliográfico. Fue necesario conseguir una estantería adecuada y destinar una sala especial para este fondo que llevará el nombre de su ilustre donante y que empezó ya a ser clasificado y catalogado.

La señorita Alcira Valencia inició también desde febrero de 1966 la asesoría a la biblioteca del Seminario Andrés Bello que funciona en la Biblioteca Nacional a cargo del Sr. Juan de Jesús García y que, hallándose hoy al día, presta eficaces servicios a los estudiantes y profesores, especialmente por lo que toca a la consulta y estudio de las obras de más inmediata necesidad.

Por su parte el investigador Luis R. Simbaqueba Reina, encargado del registro de libros y revistas que en este período alcanzaron a la cifra de 2.270, realizó los trámites correspondientes para la obtención de sesenta títulos provenientes de casas editoras del exterior y solicitó a la Biblioteca del Congreso de Washington aproximadamente 160 juegos de tarjetas impresas de catalogación, pedidos que ya han sido recibidos. Se hicieron encuadernar noventa tomos de libros y revistas.

SECCIÓN DE CANJES

La señora Margarita Villarreal v. de Pérez continuó manteniendo con regularidad la sección de Canjes de acuerdo con el sistema implantado desde 1959 con la asesoría de la señora Edith Wise, técnica de la Unión Panamericana. En esta oficina se reciben, seleccionan y registran todos los materiales llegados a la Biblioteca; se despachan las publicaciones del Instituto; se elaboran juegos de tarjetas para los canjes nuevos y se corrigen en el kárdex las direcciones que han cambiado; se lleva la correspondencia con las instituciones y personas con quienes hay intercambio y se anotan los envíos en el archivo; se recogen las resoluciones, actas y acuerdos del Instituto para la preparación de los tomos respectivos y se continúan los álbumes de recortes de prensa relativos al Instituto.

Doña Margarita Villarreal elaboró, además, bajo la dirección del investigador Ismael Enrique Delgado Téllez, un informe sobre la organización de la sección de Canjes con destino al curso para auxiliares de Biblioteca dictado en la Universidad Nacional durante los meses de agosto, septiembre y octubre de 1965, informe cuya copia se halla en el Instituto a disposición de quienes en el futuro necesiten consultarlo.

LABORATORIO DE MICROFOTOGRAFÍA

Durante el lapso de tiempo a que se refiere este informe D. Jorge Hernando Barahona, quien dirige el laboratorio de microfotografía, reveló 135 rollos, sacó 1.905 copias e hizo 2.278 exposiciones, trabajos que abarcaron 7 periódicos, 40 libros, 15 cartas y 26 documentos varios. El laboratorio prestó también sus servicios a instituciones e investigadores particulares.

PUBLICACIONES

En este período vieron la luz pública las siguientes obras:

El español hablado en Santander por Luis Flórez, Bogotá, 1965, 382 págs.; 172 mapas, 96 ilustraciones. (Publicaciones del Instituto Caro y Cuervo, XXI).

El simposio de Cartagena. Informes y comunicaciones, Bogotá, 1965, LIX - 377 págs.

Anuario bibliográfico colombiano "Rubén Pérez Ortiz" 1963. Compilado por Francisco José Romero Rojas, Bogotá, 1966, XII - 200 págs.

Exposición bibliográfica. Homenaje a D. Andrés Bello en el centenario de su muerte. Catálogo. Folleto de 35 págs., Bogotá, 1965.

Publicaciones del Instituto Caro y Cuervo. Catálogo, 1966. Folleto de 27 págs.

En cuanto a la colección de *Clásicos colombianos* se terminó de imprimir el 2º tomo de las obras de D. Marco Fidel Suárez que comprende los primeros tres volúmenes de los *Sueños de Luciano Pulgar*. La edición, que incluye extensas y eruditas notas preparadas por el P. José J. Ortega Torres y una introducción de D. Emilio Robledo, fue dirigida por el Dr. Horacio Bejarano Díaz. No se ha podido dar a la circulación por dificultades imprevistas surgidas en la labor final de encuadernación.

El segundo tomo de las obras de D. Miguel Antonio Caro se adelantó notablemente en este período. El Dr. Carlos Valderrama Andrade, quien se halla al frente de la respectiva Comisión, tiene revisados y anotados los materiales que han empezado ya a imprimirse en la parte de la *Gramática latina*, en la que ha trabajado particularmente con la colaboración del Jefe del Departamento de Filología Clásica, D. Jorge Páramo Pomareda. El tomo comprende los escritos de carácter filológico y lingüístico que irán seguidos de unos apéndices en los que se darán a conocer notas y papeles inéditos del Sr. Caro encontrados recientemente en su archivo. Este ha sido ordenado y clasificado por el Dr. Valderrama Andrade en 53 carpetas de correspondencia y de diversos asuntos literarios, políticos, históricos y filológicos.

OTRAS OBRAS EN PREPARACIÓN

Durante este tiempo se trabajó casi hasta su terminación en la composición de otra obra en la cual el Instituto se comprometió internacionalmente. Se trata de las actas y ponencias del Segundo Simposio del Programa Interamericano de Lingüística y Enseñanza de Idiomas celebrado en Bloomington, Indiana, Estados Unidos, en agosto de 1964. Esta obra será un nuevo aporte del

Instituto al Programa Interamericano, al cual ha prestado su más amplia colaboración con su presencia en los tres congresos celebrados y con la publicación de los informes y comunicaciones del Simposio de Cartagena. En la preparación del material y en la corrección de pruebas de este volumen ha colaborado especialmente la señorita Yolanda Lastra, distinguida lingüista mexicana, quien ha venido actuando desde un principio como coordinadora y secretaria del Comité Ejecutivo del Programa.

Se han venido preparando también otros originales que pronto serán llevados a las prensas, como son la segunda edición de *Temas de castellano* por Luis Flórez; *La poesía de José Eusebio Caro* por José Luis Martín; *Las antologías poéticas de Colombia*, por Héctor H. Orjuela, y *El desierto prodigioso y prodigio del desierto* por Fernando de Solís y Valenzuela.

El Dr. Valderrama Andrade ha adelantado una interesante investigación sobre la posición de los primeros misioneros españoles frente a las lenguas de los naturales de América y otra sobre el pensamiento de José Eusebio Caro, trabajos que se darán a la publicidad en cuanto su autor los considere concluidos.

PUBLICACIONES PERIÓDICAS

Se pusieron en circulación las entregas tercera del tomo XX y primera del tomo XXI de *The-saurus*, cuya jefatura de redacción ha continuado sirviendo con eficiencia el investigador D. Rubén Páez Patiño, quien además de revisar el material, corregir las pruebas y dirigir la armada, redacta la sección de *Varia* y elabora reseñas de libros y revistas. En esta tarea bibliográfica, informativa y crítica, que se ha considerado desde la fundación de la revista, como parte esencial, porque mantiene el contacto con el movimiento lingüístico y filológico mundial, han colaborado todo el personal científico del Instituto, algunos profesores y alumnos del Seminario Andrés Bello y no pocos escritores independientes.

Las *Noticias Culturales* aparecieron regularmente en las entregas 54-65 (1º de julio de 1965 a 1º de junio de 1966). Como en años anteriores, estuvo al frente de ellas el investigador D. Ismael Enrique Delgado Téllez, quien tiene además otras funciones como colaborador en las publicaciones del Instituto y en la atención a las numerosas personas y comunidades que visitan la sede del Instituto y solicitan informes sobre sus actividades.

En el informe presentado al Consejo de la Organización de Estados Americanos sobre las labores del Centro Andrés Bello durante el año de 1965, y que corre publicado en folleto especial, relatamos en detalle cuáles fueron sus actividades durante el primero y segundo semestres de ese año. Destacamos allí los trabajos llevados a cabo en cada uno de los cursos de especialización en que se reparten los alumnos, el número y procedencia de ellos, sus monografías y tareas y, en general, el resultado del esfuerzo de las directivas y del profesorado por mantener el alto nivel de estudios y métodos de trabajo que le han granjeado a esta institución creciente prestigio en el exterior.

Cúmplenos ahora enumerar brevemente las actividades del primer semestre de 1966, e informar sobre los planes que se pusieron en marcha y el personal que a estas tareas ha estado consagrado.

ESTUDIANTES COLOMBIANOS

En la reunión ordinaria del Consejo del Seminario, celebrada en la primera quincena de febrero de 1966, se decidió aumentar a veinte el número de becarios por el Fondo Universitario, dada la abundancia de solicitudes y la excelente documentación que la mayoría de ellos presentaban. Además, en homenaje al P. Félix Restrepo, primer Decano del Seminario, cuyo fallecimiento, acaecido en diciembre de 1965, constituyó irreparable pérdida para la ciencia en Colombia, el Consejo creó la "Beca Padre Félix Restrepo", la cual se adjudicará cada seis meses al alumno que más se haya distinguido en el semestre anterior por su cumplimiento y rendimiento académico. Para poner en ejecución este plan se hicieron las adjudicaciones del caso balanceando puntajes, condiciones personales y procedencia por regiones y universidades y se concedió por primera vez la mencionada beca de honor al alumno del semestre anterior Hernán Lozano. Entre becarios y alumnos que acudieron por cuenta propia se completó un total de 70 colombianos, 39 hombres y 31 mujeres.

ESTUDIANTES EXTRANJEROS

Previo el estudio de solicitudes y documentaciones en la Comisión de Becas del ICETEX, se hicieron las adjudicaciones a quienes se hallaron más aptos, y para el comienzo de los cursos estuvieron presentes en el Seminario los becarios de Estados Unidos, Nicaragua, Honduras, Costa Ri-

ca, Panamá, Haití y el Uruguay. Procedentes de Europa vinieron de Suecia, Inglaterra, Austria y España. Del semestre anterior continuaron los becarios de Alemania (2), el Canadá y Corea del Sur. La Organización de Estados Americanos concedió becas a un estudiante del Ecuador y a otro de Bolivia y la Comisión para Intercambio Educativo a dos norteamericanos.

A todos estos alumnos de fuera de Colombia se sumaron cuatro procedentes del Centro Universitario Colombo Americano (CEUCA) que funciona en Bogotá y otros matriculados por cuenta propia, lo que totaliza 35 estudiantes extranjeros, 17 hombres y 18 mujeres.

El número pues, de alumnos, entre regulares y asistentes ascendió este año a 105: 56 hombres y 49 mujeres.

PLAN DE ESTUDIOS

Básicamente se continuó con el plan de los años anteriores, o sea la repartición de los cursos en tres direcciones, de acuerdo con los medios de que dispone el Seminario: 1, Metodología de la Enseñanza del Español. 2, Lingüística y Dialectología Hispanoamericana, y 3, Literatura Hispanoamericana. Cada curso de estos está planeado para un año, repartido en dos semestres en forma que el estudiante pueda comenzar por el que se inicia en febrero o por el que principia en agosto pero únicamente obtiene su diploma cuando haya cumplido los dos ciclos. Cada rama comprende un grupo de materias, algunas con programa para todo el año y otras para un solo semestre. En el período a que nos estamos refiriendo las asignaturas ofrecidas fueron las siguientes: Para *Metodología*: Gramática Descriptiva, Fonética, Historia de la lengua y Literatura española, con un total de 15 horas semanales. Para *Lingüística y Dialectología*: Geografía Lingüística, Gramática histórica, Filología románica y Fonética, con 15 horas semanales. Para *Literatura*: Historia de la lengua, Cultura hispanoamericana, Estilística, Panorama de la literatura hispanoamericana y Literatura colombiana, con 14 horas semanales.

Se dictaron, además, como en períodos anteriores, cursos de griego y latín, a los que asistieron a voluntad algunos estudiantes del Seminario y otros de fuera.

PROFESORADO

Cada una de las tres especializaciones que acabamos de mencionar ha sido confiada a un profesor titular que dirige y coordina los trabajos de todo el grupo. En el semestre a que nos referimos estos

han sido: para Metodología el Decano del Seminario, Dr. Rafael Torres Quintero, quien ha contado con la eficaz ayuda del profesor Otto Ricardo Torres, contratado este año como sustituto del profesor Omar González, el cual, como informamos al principio de este informe, marchó a Córdoba, Argentina, para seguir un curso de especialización al lado del eminente lingüista argentino Luis Jorge Prieto. El profesor Torres Quintero dictó además la cátedra de gramática descriptiva y el profesor Ricardo la de literatura española.

Para la especialización de Lingüística el titular fue el profesor John Lihani, de la Comisión para Intercambio Educativo, quien sucedió en esta cátedra al profesor Vladimir Honsa. El Dr. Lihani dictó además la cátedra de historia del español, materia de su especialidad. Los cursos complementarios de esta rama estuvieron a cargo de los siguientes profesores: Geografía lingüística, el Sr. José Joaquín Montes, investigador del Instituto; Gramática histórica, la señorita Jennie Figueroa, exalumna del Seminario Andrés Bello e investigadora del Instituto; Filología románica, el Dr. Günther Schütz del Instituto Colombo-Alemán.

En literatura Hispanoamericana continuó, como en años anteriores, la Dra. Cecilia Hernández de Mendoza, quien contó para los cursos anexos con el Dr. Joaquín Piñeros Corpas para Cultura hispanoamericana, el maestro Rafael Maya, para Literatura colombiana, el Dr. Horacio Bejarano Díaz, para el Panorama de literatura hispanoamericana, y el Dr. Carlos Rincón, exalumno del Seminario Andrés Bello y recientemente especializado en Alemania, para Estilística.

El curso de fonética fue dictado en dos niveles, principiantes y avanzados, por el profesor Darío Abreu, como lo ha venido haciendo desde hace varios años.

Las materias electivas estuvieron a cargo, como en semestres anteriores, de los mismos catedráticos, o sea, latín el profesor Francisco Sánchez Arévalo, Secretario General del Instituto, y griego el profesor Rafael Díez Alonso.

CONFERENCIAS DE EXTENSIÓN CULTURAL

Las principales conferencias auspiciadas por el Instituto en este semestre para los alumnos del Seminario y para el público en general fueron:

La expansión de los estudios hispanoamericanos en Inglaterra, por el Dr. A. W. Ribbans, Director del Centro de Estudios Latinoamericanos de la Universidad de Liverpool.

¿Quo vadis, ciencia de la literatura? (Problemas metodológicos de la historia literaria) y *Los estudios hispánicos en la Universidad de Leipzig* por el Dr. Kurt Schnelle, Director del Instituto de Lenguas y Literaturas Románicas en la Universidad de Leipzig.

José Joaquín Casas, en su patria y en su tiempo, por D. Eduardo Carranza.

Además, fueron invitados por el Dr. Piñeros Corpas para exponer temas de su especialidad dentro del grupo que asiste a Cultura hispanoamericana, los doctores William Small, profesor de la Universidad de Pittsburg, quien habló sobre *Aspectos geográficos de la cultura hispanoamericana*; el Dr. Daniel Henao Henao, Jefe de la División Académica de la Asociación Colombiana de Universidades, sobre *Los fundamentos de la organización jurídica internacional*, y la Dra. Nina Friedman sobre *El mestizaje cultural en Hispanoamérica*.

TRABAJOS DE LOS ALUMNOS

Dentro del criterio que orienta los trabajos del Seminario se hace especial hincapié en que los alumnos no se limiten a escuchar lecciones magistrales de sus profesores, sino que personalmente se adentren en los problemas de la investigación y se ejerciten en la exposición oral ante sus compañeros de los temas que se les señalan. En cumplimiento de este propósito, los estudiantes están obligados a presentar una o dos monografías, según el caso, que son sometidas a la revisión de un director de tesis y constituyen la última prueba para la aprobación del curso y el otorgamiento de diplomas. En el semestre a que nos referimos fueron presentados numerosos trabajos de esta índole. Los alumnos de los tres cursos tuvieron diversos temas centrales según sus preferencias y posibilidades, siempre bajo la dirección del profesor respectivo. Algunos trabajaron sobre el *Poema del Cid* y sobre *La Vorágine* de Rivera, otros sobre cuestiones gramaticales o lexicográficas, y los de literatura, en especial sobre *El cuento en Hispanoamérica*, alrededor del cual entregaron cerca de veinte monografías, todas las cuales, así como las demás a que nos hemos referido, se hallan debidamente clasificadas y archivadas en la Secretaría del Seminario, para utilización de los futuros alumnos.

SECRETARÍA DEL CENTRO ANDRÉS BELLO

Continuó en este tiempo desempeñada la Secretaría por el Licenciado Octavio Méndez Ortiz, con la ayuda de la Sra. Beatriz de Bernal. Esta oficina, además de sus trabajos normales como son los de correspondencia, kárdex, archivo, expedición de certificados y entendimiento directo con los alumnos y con el público, ha podido realizar otras tareas de organización que se consideraron necesarias para la mejor marcha del Seminario. Tales han sido la de llevar al día un libro de calificaciones de todos los estudiantes que han pasado por el Seminario en ocho años, la de elaborar un fichero de exalumnos con las direcciones y trayectoria académica de cada uno y la de clasificar las monografías que han sido debidamente entregadas, lo que constituye un riquísimo material con el que podría iniciarse una serie de publicaciones de divulgación filológica y literaria.

SEDE DEL SEMINARIO

El Seminario ha sido hasta ahora la parte que se ha podido poner en ejecución del más amplio proyecto comprendido bajo el nombre de "Centro Andrés Bello", creado por Acuerdo entre la Organización de los Estados Americanos y el Instituto Caro y Cuervo. Su funcionamiento desde un principio tuvo como sede un tramo del segundo piso de la Biblioteca Nacional, cedido por ésta con generoso espíritu de colaboración. Mas el crecimiento de la institución y la demanda cada vez mayor de sus servicios docentes por parte de estudiantes y profesores de Colombia y del exterior, ha hecho que los locales del edificio de la Biblioteca resulten totalmente insuficientes para las actuales necesidades.

No se oculta al Sr. Ministro la urgencia de procurar para el Seminario una sede capaz y funcional en la que pueda desarrollar sus tareas con mayor amplitud y comodidad y cumplir más eficazmente los fines para que fue creado.

IMPRESA PATRIÓTICA

Esta dependencia, esencial para la vida del Instituto que necesita difundir ampliamente el fruto de sus trabajos, ha continuado haciendo honor al propósito de ofrecer ediciones cuidadosas que en

su presentación correspondan a la seriedad y complejidad del contenido científico. Esta exigencia impone características especiales a la organización y labores de la imprenta del Instituto, que debe proponerse metas de rendimiento acordes siempre con el grado de perfección que ha de lograrse en cada una de las obras realizadas. A pesar de todo ello y de la limitada capacidad de sus instalaciones, la imprenta del Instituto aumentó considerablemente su producción en el período a que me refiero. En efecto, fuera de ejecutar todos los trabajos solicitados por las diferentes dependencias del Instituto (tarjetas de catalogación, planillas, membretes, papelería en general, etc.), realizó la impresión de cuarenta y dos libros, revistas y folletos — con un total de sesenta y dos mil cien ejemplares — que abarcan 2.798 páginas.

Además las obras en proceso ofrecen los siguientes datos: libros en ejecución, 8; total de ejemplares, 14.500; total de páginas, 3.220 aproximadamente.

El acelerado incremento del trabajo ha rebasado la capacidad de las instalaciones actuales, por lo cual se proyecta una ampliación de la edificación y de los equipos.

Desde el mes de septiembre de 1965 ha ejercido las funciones de Jefe de Taller de la imprenta el Sr. José Eduardo Jiménez, con ejemplar consagración y sentido de responsabilidad. Gracias a sus cualidades y a las de todo el personal especializado que colabora en esta dependencia, la labor editorial del Instituto ha podido superarse en calidad y número.

JOSÉ MANUEL RIVAS SACCONI
Director - Profesor

UN PINTOR COLOMBIANO EXPONE EN PARIS: PACHECO DE SURATA

En el corazón de Saint-Germain des Prés, al pie de su torre rural, una calle pequeña desemboca al frente de un café moderno y rococó al mismo tiempo: es la Rue Gozlin. En el N° 1, un círculo literario y artístico, el Club des Quatres Vents. Allí, en un ambiente acogedor (música y aguardiente colombianos), JOSÉ MANUEL PACHECO BLANCO inauguró, el 7 de diciembre de 1966, con la presencia efectiva del Embajador de Colombia, Dr. Enrique Pardo Parra, su exposición *Ventana abierta al Trópico*, en cuya organización ha participado Pierre Esperbé, director de la revista *Epylia*, e interesado por el montaje escénico de una leyenda colombiana.

No siendo crítico de arte, no pretendo sino señalar la importancia de una exposición de TEMAS COLOMBIANOS. La luminosidad que se desprende de los cuadros de Pacheco llega directamente a los sentidos: es algo diferente de los colores de la pintura moderna actual. Y eso es lo esencial. Pacheco logra mezclar lo antiguo y lo moderno, el tema precolombino y los paisajes en obras vigorosas y varoniles. Sa-

bido es que se llega más fácilmente al universalismo y a una audiencia internacional pintando lo nacional y lo auténtico — sin añoranzas costumbristas, claro está — que imitando servilmente y con retraso las modas de París o de Nueva York. La técnica ha de estar al servicio de la sinceridad y de lo humano sin agarrarse, de balde, a “ismos” de cualquier índole. Es así como puede el arte alcanzar a “la inmensa mayoría” de que habla Blas de Otero, en vez de encerrarse en capillas.

Por otra parte, y en un campo más general, se debe alabar el esfuerzo de todo colombiano empeñado en romper el desconocimiento en que se tiene a Colombia en Europa. Desde luego, de año en año, los progresos son palpables: el impulso y la voluntad de dar a conocer el país genuino se afirman más y más. En la difícil construcción del monumento mental a Colombia que se va edificando en Europa, la exposición de Pacheco de Suratá es una piedra preciosa por su luz y su calor.

JULIÁN GARAVITO.

DARIO, PRECURSOR DE LOS CONGRESOS DE ACADEMIAS DE LA LENGUA Y DE ALGUNAS REFORMAS GRAMATICALES

Por VÍCTOR SÁNCHEZ MONTENEGRO

En el año de 1882 era Presidente de Nicaragua el Dr. Zavala y el Dr. Adán Cárdenas Ministro de Relaciones. Casi a fines de enero se inauguraban las sesiones del Congreso, y el Jefe del Estado dio una espléndida recepción que hizo época, no tanto por la calidad de los personajes de la política, sino por la presencia del niño Rubén Darío, quien no había cumplido los quince años. Amigos influyentes lo habían traído de León a la capital para presentarlo "en sociedad", pues deseaban que el Congreso expidiera una ley para que el muchacho fuera a estudiar a una gran universidad europea, con el fin de que, dado su talento "casi genial", se lo aprovechara posteriormente como una verdadera gloria de la nación chorotega. El pequeño poeta, ante el asombro de todos, leyó sus cien décimas sobre *El libro*, en donde está contenida su ideología librepensadora. Realmente su estro es admirable para tan pocos años y ya se ve en él un profundo conocimiento de la literatura. Una de las décimas que se aplaudiera más fue la siguiente.

El libro es hoy ese viejo
corazón viejo y ardiente
que va mostrando en la frente
de lo divino el reflejo;
que de su alma en el espejo
se retrata lo infinito;
es ese apóstol bendito,
Victor Hugo el pensador,
de "Hermani" inmortal cantor
y de "Guernesey" proscrito...¹

La prensa del país estuvo acorde en los grandes elogios al poeta, pero el periódico *El Centroamericano* matizaba el ditirambo con los "peros": "El joven poeta tiene verdadero numen. Solo es de lamentarse que haya dado excesivo vuelo a su precoz inteligencia, al grado de colocarse en tan tierna edad a la altura de los librepensadores más avanzados. Sin embargo, creemos que la sociedad y el Estado deben protección decidida a esa inteligencia para utilizarla en beneficio de las letras"².

¹ *Obras completas de R. D.*, p. 105.

² *El Centroamericano*, núm. 4, Granada, 27 de enero de 1882.



RUBEN DARIO

A los pocos días, se aprobó el siguiente proyecto de ley: "El Congreso de Diputados y el Senado de la República de Nicaragua, decretan: Se faculta al gobierno para enviar a España, por cuenta de la Nación, al inteligente joven Rubén Darío, a fin de que obtenga una educación que corresponda a las elevadas dotes intelectuales que ya revela"³.

Las intrigas se multiplicaron y lo cierto es que, después de haber sido aprobada la ley, a los pocos días quedó así: "El Presidente de la República, a sus habitantes, sabed: Que el Congreso ha ordenado lo siguiente: El Senado y Cámara de Diputados de la República de Nicaragua, decretan: Unico. El Gobierno hará colocar por cuenta de la Nación,

³ *Gaceta Oficial*, Año XX, p. 37, Managua, 4 de febrero de 1882.

al inteligente joven pobre, don Rubén Darío, en el plantel de enseñanza que estime más conveniente para completar su educación. Dado en el salón de sesiones de la Cámara de Diputados. Managua, enero 30 de 1882. . . . Por tanto ejecútese. Managua, febrero 21 de 1882. Joaquín Zavala. El Subsecretario de Instrucción Pública, F. J. Medina”⁴.

El golpe fue doloroso para el niño poeta, que ansiaba de todas maneras su anhelado viaje a la Madre Patria. Pero Baco había dispuesto otra cosa. Prodigaba sus ritos al dios de los viñedos, y el gobierno se puso en guardia tanto por este aspecto como por las ideas revolucionarias del novel lirida. Los odios provincianos impedían cualquier realización de la determinación gubernamental de que Darío siguiera sus estudios en Granada. El mismo poeta nos cuenta en su autobiografía: “El Presidente dispuso que se me enviase al colegio de Granada, pero yo era de León. Existía una antigua rivalidad entre ambas ciudades desde los tiempos de la Colonia. Se me aconsejó que no aceptara tal cosa, pues ello era opuesto a lo resuelto por los congresales y porque ello humillaba a mi vecindario leonés, y decididamente renuncié el favor”⁵.

Los biógrafos del poeta están acordes en decir que este suceso fue la causa esencial de su cambio de vida, pues desde entonces lo vemos deambular tristemente por su ciudad preferida, salir al Salvador, convertirse en un viajero constante en busca de emociones e inspiraciones al calor de sustanciosos licores nacionales. Al mismo tiempo lo vemos aparecer como un constante estudioso de la literatura y de las artes. Frecuenta las bibliotecas y hasta se emplea en la nacional de Managua, protegido por el Presidente de la República y por el Director de ella. Desde entonces el águila caudal de las letras emprende su vuelo por esferas revolucionarias del idioma, como lo demuestra esta página admirable y prácticamente desconocida, que sobre temas de alta gramática publicó Darío a los quince años de edad en *El Porvenir* de Nicaragua⁶. Don Enrique Guzmán Rivas había publicado en *El Termómetro* de la ciudad de Rivas, el 23 de abril de 1882, un artículo intitulado: *Español o nicaraguano*, en donde aparecen entre otros los siguientes conceptos: “La lengua de

Castilla sufre aquí espantosos descoyuntamientos, sobre todo cuando la probrecita cae en manos de los hijos *predilectos de las musas*. No pueden estos convencerse de que la palabra *syntaxis* signifique en griego arreglo, coordinación o cosa por el estilo. El escritor nicaraguense, en particular, si está emparentado con el divino Apolo, hace muy poco caso de esas *futilezas* que se llaman *reglas gramaticales*. Ya se ve, el genio no entiende de ligaduras y restricciones. . . . Vuela en alas de su ardiente fantasía por las altas regiones de la inspiración poética, rompe las *ignominiosas trabas* que la señora Academia ha forjado para el común de los mortales, y, penetrado de su importancia y su misión *civilizadora*, dice orgullosamente como Carlos IV de Alemania (sic): *Imperatur supra gramaticá*”. Y termina: “Ni Apolo, ni las musas ni todos los dioses del Olimpo juntos, pueden con derecho, autorizar a los míseros mortales para almorzarse una coma, meter acentos a maceta o sustituir una C, con una S, o una J, por una G”⁷.

A los pocos días el niño prodigio de 15 años, escribía en *El Porvenir* de Nicaragua una concienzuda réplica, de espíritu elevado, al referido escrito de su íntimo amigo. Quiero recalcar en estos conceptos rubenianos, porque aquí se encuentran los primeros brotes revolucionarios contra la vetusta gramática (sin ironía) de la Academia, tan excesivamente tradicional, y sobre todo que hasta hace muy poco se estaba creyendo que sólo en España se deberían dictar las reglas del idioma. Por este aspecto, Darío es el precursor del P. Félix Restrepo y de sus dignos compañeros del I Congreso de la Lengua que se reunió hace pocos años en México, cuando se presentó la recomendación de que es indispensable consultar de preferencia a las Academias de los países hispanoamericanos, en donde se rinde culto especial al idioma de Cervantes, enriquecedoras de la lengua con un verdadero caudal de vocablos de extraordinaria riqueza verbal, que ha contribuido excepcionalmente a la filología, a la morfología y a la semántica. Manes del R. P. Félix Restrepo con su magno libro *El alma de las palabras*.

He aquí los principales conceptos del precursor de los derechos hispanoamericanos en los campos del idioma. Después de elogiar la forma del escrito en referencia, empieza su estudio cambiando la ortografía de la conjunción conocida. Dice así en sus apartes principales: “Relativamente

⁴ *Ibid.*, p. 57, 25 de febrero de 1882.

⁵ La Vida de R. D. escrita por él mismo. Edit. Maucci, Barcelona, agosto de 1914.

⁶ *El Termómetro*, núm. 1, Rivas, 23 de abril de 1882.

⁷ *Ibid.*

al objeto nos permitimos hacerle algunas observaciones... Admitimos, desde luego, que nosotros, los primeros, hemos menester de aprender la sintaxis, analogía, prosodia i ortografía de la bellísima i armoniosa habla de Cervantes i Calderón... Pero esto no nos impide atrevernos a discutir sobre el particular. Desde que tenemos algún conocimiento del idioma hemos oído criticar la antigua gramática de la Real Academia Española, crítica que algunos escritores han llevado aun hasta el ridículo...

En consecuencia de esto, se han escrito varias gramáticas en Europa i América que han merecido la aprobación del mundo científico. Uno de los principales defectos de la vetusta Real Academia es rechazar tercamente toda reforma que la diferencia de costumbres, las nuevas ideas del siglo i el uso han realizado en el idioma. Consérvense sus blazones seculares, sosténgase su tradicional pureza aunque muchas palabras modernas indispensables hasta en el estilo más elevado queden fuera del gremio del habla española. La necesidad i el uso han introducido en el idioma diferencias remarcables (Darío puso de propósito el galicismo). Las emancipadas hijas de España han querido introducir los principios liberales proclamados por ellas en política, aun en el lenguaje. Pero la Real Academia, más firme i poderosa que Fernando VII, no abdica de su poderío i está todavía ufana de que no se pone jamás el sol en sus dominios, i desde Madrid da órdenes i manda sean acatadas religiosamente”⁸.

Darío, que está al tanto de la literatura del continente, desde esa primera juventud espléndida, sabe ya de Colombia y nunca deja pasar el momento oportuno para elogiar a esta tierra que fue de su predilección. Por ello dice: “En ortografía y prosodia se ha operado por acá una verdadera revolución. Especialmente en la ilustrada COLOMBIA el bello idioma de Cervantes ha recibido en estos dos puntos modificaciones sustanciales. Un madrileño se horripila al leer ciertas palabras, pero no es menos cierto que en estas regiones se escriben i se pronuncian i se seguirán escribiendo i pronunciando del mismo modo... Sin el que vulgarizó el latín, Italia y España hablarían todavía el idioma de Cicerón y de Virgilio. Pues bien: nos permitimos espresar (deliberadamente sin x) hoy una idea que tenemos desde hace tiempos, i es: que se reúna en Madrid un gran Congreso interna-

cional lingüístico para tratar de todas las reformas que parezcan dignas de ser admitidas en el idioma, i que una comisión de su seno, escriba una gramática, la cual sería adoptada definitivamente por todos los países de habla española”⁹.

En el N^o 18 del mismo periódico (*El Porvenir*) habla más extensamente de las posibles reformas a la gramática “de la Lengua Española” (y no dice castellana) y expresa su deseo de que se corrija cuanto antes el diccionario oficial del idioma y que deben incorporarse los términos americanos como si fuesen de la propia lengua y, sobre todo, que debe tenerse en cuenta el lenguaje americano para incorporarlo al torrente circulatorio del léxico español, lo que más tarde y sin conocer el pensamiento dariano, propusieron nuestros insignes gramáticos: P. Félix Restrepo, Roberto Restrepo, J. A. León Rey y el Dr. J. M. Rivas Sacconi en el Primer Congreso de la Lengua Española reunido en México en el año de 1951 y al que, dicho sea de paso, no concurrió España en forma oficial, aunque la Real Academia aceptó en principio ante la Comisión que de la capital azteca fue a Madrid, el 14 de junio de 1950.

En el Segundo Congreso de la Lengua, reunido en Madrid en 1956, se volvieron a tratar estos mismos puntos con las ponencias del mismo P. Restrepo, Eduardo Guzmán Esponda, Luis Flórez y demás delegados de Colombia, y nuevamente se estudió el mismo problema en el Tercer Congreso reunido en Bogotá en 1960, por una proposición del delegado de Venezuela, Sr. Edgar Sanabria. Entre otros negocios gramaticales y lingüísticos en general se propuso tener en cuenta el habla hispanoamericana y especialmente debo mencionar la ponencia N^o 15 del Dr. Julián Motta Salas sobre “Observaciones críticas al Diccionario de la Real Academia” y corregir los múltiples errores hasta de redacción en que incide constantemente el Diccionario y las múltiples contradicciones que existen entre este y la gramática oficial¹⁰.

Darío en otros números del citado *El Porvenir* continúa escribiendo sobre el mismo tema y recalca en la necesidad de que se reúna en Madrid o en otra capital hispanoamericana un congreso de la lengua española para corregir muchas anomalías tanto del diccionario como de la gramática. Con una visión admirable trata hasta de las Partes

⁹ *Ibid.*

¹⁰ Tercer Congreso de Academias de la Lengua Española celebrado en Bogotá, en 1960. Academia Colombiana, Bogotá, 1961, p. 300.

⁸ *El Porvenir* de Nicaragua, núm. 17, Managua, 29 de abril de 1882.

de la Oración que las reduce, siguiendo las huellas de D. Andrés Bello; dice que debe cambiarse la Analogía por otra palabra más apropiada (mucho más tarde se le puso el nombre de Morfología). Darío tuvo la visión genial de todas estas reformas, con el mismo criterio con que muchos años más tarde lo hicieron nuestros delegados a los Congresos de esta clase, sin que esto quiera decir plagio, copia o adaptación de criterio, sino que estaban estos problemas en el ambiente filológico de todos los cultores del idioma de Cervantes.

He aquí, por consiguiente, a uno de los precursores de los congresos de Academias de la Lengua, de algunas reglas de prosodia y ortografía, de las correcciones a la gramática y al diccionario. Pero no se diga nada sobre el particular, pues ya se sabe que el zoilo y aristarco a la vez Valbuena escribió cuatro volúmenes de correcciones al Dic-

cionario primero llamado *de autoridades*. Sea el caso en este capítulo de hacer referencia destacada a la labor actual de nuestra Academia que se está presentando como rectora de la lengua por sus múltiples trabajos, la contribución ininterrumpida para que se adopten en Madrid palabras americanas y especialmente "colombianismos", ya que contamos aquí con dos pilares básicos de la cultura filológica y gramatical, como es nuestra Academia que presidió últimamente la gloria colombiana que respondió al nombre del P. Félix Restrepo, hasta que Dios lo llamó al cielo, y ahora dirigida por el Dr. Eduardo Guzmán Esponda, notable escritor. El otro es el Instituto Caro y Cervo, ejemplo de laboriosidad y de ciencia bajo la rectoría del admirable y admirado talento del Dr. José Manuel Rivas Sacconi.

HOMENAJE A RUBEN DARIO EN CUBA

El día 18 de enero de 1967 se cumplirán cien años del nacimiento de Rubén Darío, el gran poeta nicaragüense que abrió nuevos caminos a la poesía del idioma español. Con ese motivo, la Casa de las Américas ha organizado un "Encuentro con Rubén Darío" que tendrá lugar los días 16 y 22 de enero de 1967.

Dicho "encuentro" se celebrará en Varadero, y en el mismo leerán sus poemas poetas del continente y de España, y se discutirán trabajos sobre Darío de diversos estudiosos. Hasta septiembre habían aceptado la invitación para participar en el encuentro los poetas chilenos Gonzalo Rojas, Nicanor Parra, Enrique Lihn, Jorge Teillier; los mexicanos Jaime Sabines, Marco Antonio Montes de Oca, José Emilio Pacheco; los uruguayos Mario Benedetti, Ida Vitale, Idea Vilariño; los argentinos Víctor García Robles, Héctor Cattólica; el colombiano Jorge Zalamea; el salvadoreño Roque Dalton; el peruano Alejandro Romualdo; el español Blas de Otero; el martiniqueño Aimé Cesaire; el haitiano René Depestre, y los críticos J. M. Cohen, Angel Rama y Manuel Pedro González. Varios cubanos estarán acompañándolos en este homenaje al poeta de *Cantos de vida y esperanza*.

PUBLICACIONES DEL INSTITUTO CARO Y CUERVO EN 1966

LIBROS

- MARTÍN, JOSÉ LUIS. — La poesía de José Eusebio Caro. Contribución estilística al estudio del romanticismo hispanoamericano. Bogotá, [Imp. Patriótica del Instituto Caro y Cuervo], 1966. xx, 510 p. (Publicaciones del Instituto Caro y Cuervo, XXII).
- ORJUELA, HÉCTOR H. — Las antologías poéticas de Colombia. Bogotá, [Imp. Patriótica del Instituto Caro y Cuervo], 1966. xii, 514 p. (Publicaciones del Instituto Caro y Cuervo. Serie Bibliográfica, VI).
- ROMERO ROJAS, FRANCISCO JOSÉ. — Anuario bibliográfico colombiano "Rubén Pérez Ortiz" 1963. Bogotá, [Imp. Patriótica del Instituto Caro y Cuervo], 1966. xii, 199 p. (Instituto Caro y Cuervo. Departamento de Bibliografía).
- SUÁREZ, MARCO FIDEL. — Obras. Tomo II. Edición y notas del Padre José J. Ortega Torres con la colaboración de Horacio Bejarano Díaz. Introducción de Emilio Robledo. Bogotá, [Imp. Patriótica del Instituto Caro y Cuervo], 1966. lxiv, 2217 p. (Publicaciones del Instituto Caro y Cuervo. Clásicos Colombianos, V).

FOLLETOS Y SEPARATAS

- BRUN, GÉRARD. — Lengua y literatura: dos aspectos de la cultura del pueblo haitiano. Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1966. 7 p.
- CARILLA, EMILIO. — Las "Obras" de Domínguez Camargo. Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1966. 11 p.
- CUARTERO Y HUERTA, BALTASAR. — Una obra inédita del Padre Don Bruno de Solís y Valenzuela, monje profeso de la Cartuja de Santa María de El Paular. Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1966. 48 p.
- CHARPENTIER DE SAITZ, HERLINDA. — Apuntes para el léxico de la vivienda en Suba (Colombia). Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1966. 20 p.
- FIGUEROA LORZA, JENNIE. — Algunos juegos infantiles del Chocó. Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1966. 29 p.
- FLÓREZ, LUIS. — Apuntes sobre el español en Madrid; año de 1965. Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1966. 16 p.
- FONTANELLA, MARÍA BEATRIZ. — Comparación de dos entonaciones regionales argentinas. Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1966. 15 p.
- GUEVARA BAZÁN, RAFAEL. — Cervantes y el Islam. Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1966. 4 p.
- INSTITUTO CARO Y CUERVO. — Publicaciones del Instituto Caro y Cuervo. Catálogo 1966. Bogotá, [Imp. Patriótica del Instituto Caro y Cuervo], 1966. 27 p.
- McGRADY, DONALD. — Mateo Luján de Sayavedra y López Pinciano. Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1966. 12 p.

- MARTÍNEZ, FERNANDO ANTONIO. — Los estudios de sintaxis románica; a propósito de una obra de Carlos Patiño. Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1966. 11 p.
- MARTÍNEZ, FERNANDO ANTONIO. — Sobre el léxico de Marroquín. Ensayo de método aplicado al vocabulario regional. Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1966. 27 p.
- MIRAMÓN, ALBERTO. — La poesía patriótica en la Epoca del Terror. Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1966. 32 p.
- MONTES, JOSÉ JOAQUÍN. — Breves observaciones sobre la formación de verbos en el español actual de Colombia. Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1966. 7 p.
- MONTES, JOSÉ JOAQUÍN. — ¿H faríngea en Colombia? Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1966. 4 p.
- PÉREZ SILVA, VICENTE. — Contribución a una bibliografía sobre Dante en Colombia. Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1966. 11 p.
- RIVAS SACCONI, JOSÉ MANUEL. — Informe que presenta el Director del Instituto Caro y Cuervo al Consejo de la Organización de Estados Americanos sobre las labores del Centro Andrés Bello durante el año de 1965. Bogotá, 1966. 12 p.
- RODRÍGUEZ DE MONTES, MARÍA LUISA. — Algunos juegos de niños en Colombia. Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1966. 71 p.
- TORRES QUINTERO, RAFAEL. — Modernidad en la "Gramática" de Don Andrés Bello. Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1966. 16 p.

PUBLICACIONES PERIODICAS

- THESAURVS*. — Boletín del Instituto Caro y Cuervo. Tomo XXI (1966).
NOTICIAS CULTURALES, números 60-71 (1966).

ARQUITECTURA COLOMBIANA

« MAS ESPAÑOLA QUE LA DE LA PENINSULA »

El distinguido arquitecto colombiano Dr. Carlos Arbeláez Camacho dictó la segunda conferencia de la serie cultural complementaria del curso de "Panorama de la Cultura Hispanoamericana" del Seminario Andrés Bello. La conferencia se llevó a cabo el miércoles 23 de noviembre, en la Sala de Conferencias José Eusebio Caro. El Dr. Arbeláez caracterizó la arquitectura colombiana como "más española que la de la Península", porque aquí se ven todas las tendencias y todos los estilos regionales, mezclados e intensificados. Las cinco corrientes arquitectónicas europeas que se incorporaron acá son: la gótica, la renacentista, la manierista, la barroca y la neoclásica. El Dr. Arbeláez ilustró con transparencias cada una de estas tendencias en la arquitectura colombiana y dividió nuestro país en tres regiones arquitectónicas. Fue una presentación muy amplia e interesante que causó la mejor impresión entre los estudiantes.